

# Isa

## Chapter 43

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1  
תִּירָא אֶל-יִשְׂרָאֵל וַיִּצְרֶךְ יַעֲקֹב בְּרֵאשִׁי יְהוָה אָמַר כֹּה-וַעֲנֶה 1  
kork degil- Yisrael ve-Bicimlendirenin Yakob Yaratanim YHVH dedi boyle- Ve-simdi  
[H3372](#) [H0408](#) [H3478](#) [H3335](#) [H3290](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H6258](#)  
כִּי נִאֲלַתִּידָךְ קָרָאתִי בְּשֵׁמִי לִי-אֵתָהּ :  
senin benim- adinla cagirdim kurtardim-seni cunku  
[H8034](#) [H7121](#)

Ey Yakup soyu, seni yaratan, Ey sraile, sana bi'im veren RAB'imdi veyle diyor: Korkma, seni kurtardım, Seni adınla veyle, sen benimsin.

2  
כִּי-תֵעָבֵר בְּמַיִם אֶתְּךָ-אֲנִי וּבְנֵהָרוֹת לֹא יִשְׁטַפּוּךָ קִי- 2  
ki- bogacak-seni degil ve-irmaklarda Ben seninle- sularda gectiginde Ki-  
[H7857](#) [H3808](#) [H5104](#) [H0589](#) [H0854](#) [H4325](#)  
תְּלֻךְ בְּמַוֵּ-אֵשׁ לֹא תִכּוֹה וְלֹא-תֵעָבֵר-בְּךָ :  
seni yakacak- degil ve-alevler yanacaksın degil atesin ortasından- yurudiginde  
[H3808](#) [H3852](#) [H3554](#) [H3808](#) [H0784](#) [H1119](#) [H3212](#)

Sularından geçen erken seninle olacak, Irmaklardan iğinden geçen erken su boyunu aymayacak. Ateşinde yeren yanmayacak, Alevler seni yakmayacak.

3  
כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיךְ קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַךְ נָתַתִּי כַּפְּדֶךָ מִצִּרְיִים 3  
Misir'i fidyen-olarak verdim Kurtaricin Yisrael'in Kutsal'i Elohim'inim YHVH Ben Cunku  
[H4714](#) [H5414](#) [H3467](#) [H3478](#) [H6918](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0589](#)  
כּוֹשׁ וּסְבָא תַחֲתֶיךָ :  
yerine ve-Seva Kus  
[H8478](#) [H5434](#)

Senin Tanrın, sraile Kutsal, Seni kurtaran RAB benim. Fidyen olarak Mısır'dan, Sana karışık, ve Seva diyarlarından verdim.

4  
מֵאֲשֶׁר יִקְרָה בְּעֵינֵי נִבְרָתָהּ וְאֲתֵן אֶתְּךָ-אֲהַבְתִּידָךְ וְאֲנִי נִבְרָתָהּ יִקְרָה מֵאֲשֶׁר 4  
insanlar ve-verecem sevdim-seni ve-Ben yuce-oldun gozlerimde degerlisin Cunku  
[H0120](#) [H5414](#) [H0157](#) [H0589](#) [H3513](#) [H3365](#)  
תַּחֲתֶיךָ וְלְאֻמִּים תַּחַת נַפְשֶׁךָ :  
yerine ve-halklari yerine yerine  
[H5315](#) [H8478](#) [H3816](#) [H8478](#)

Genelde de erli ve saygın oldu, un, Seni sevdim, in, senin yerine insanlar, Canın karışık, nda halklar verecek, im.

5  
אֶל-תִּירָא כִּי אֶתְּךָ-אֲנִי מִמְּזַרְחָהּ אָבִיא זֶרְעֶךָ וּמִמְעַרְבֵי 5  
ve-batidan soyunu getirecem dogudan Benim seninle- cunku kork Degil-  
[H4628](#) [H2233](#) [H0935](#) [H4217](#) [H0589](#) [H0854](#) [H3372](#) [H0408](#)  
אֶקְבְּצֶיךָ :  
toplayacagim-seni  
[H6908](#)

Korkma, &#231;&#252;nk&#252; seninleyim, Soyundan olanlar&#305; do&#287;udan getirece&#287;im, Sizleri de bat&#305;dan toplayaca&#287;&#305;m.

וּבְנוֹתַי	מֵרְחוֹק	בְּנֵי	הֵבִיאִי	תִּקְלָאִי	אֶל-	וּלְתֵימָן	תֵּנִי	לְצִפּוֹן	אֶמַר	6
ve-kizlarimi	uzaktan	ogullarimi	getir	tut	degil-	ve-guneye	ver	kuzeye	Diyecegim	
<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H7350</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3607</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H8486</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H0559</a>	

מִקְצָה  
הָאָרֶץ:  
ucindan-  
yeryuzunun  
[H0776](#)

&#8249;&#8249;Kuzeye, &#8249;Ver&#8250;, g&#252;neye, &#8249;Al&#305;koyma;  
O&#287;ullar&#305;m&#305; uzaktan, K&#305;zlar&#305;m&#305; d&#252;nyan&#305;n d&#246;rt  
buca&#287;&#305;ndan getir&#8250; diyece&#287;im.

עֲשִׂיתִיו:	אֶף-	יִצְרַתִּיו	בָּרַאתִיו	וּלְקַבּוֹדִי	בְּשֵׁמִי	הִנְקָרָא	כָּל	7
yaptim-onu	evet-	bicimledim-onu	yarattim-onu	ve-gorkeimi-icin	adimla	cagrilan	Herkesi	
	<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H3335</a>		<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H3605</a>	

&#8249;Y&#252;celi&#287;im i&#231;in yarat&#305;p bi&#231;im verdi&#287;im, Ad&#305;m  
&#231;a&#287;r&#305;lan herkesi, Evet, olu&#351;turdu&#287;um herkesi getirin&#8250;  
diyece&#287;im.&#8250;&#8250;

הוֹצִיא	עַם-	עוֹר	וְעֵינַיִם	יֵשׁ	וְחַרְשִׁים	וְאָזְנִים	לָמוֹ:	8
Cikar	halki-	kor	ve-gozleri	var	ve-sagirlari	ve-kulaklari	onlara	
<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H5787</a>		<a href="#">H3426</a>	<a href="#">H2795</a>	<a href="#">H0241</a>		

G&#246;zleri oldu&#287;u halde k&#246;r, Kulaklar&#305; oldu&#287;u halde sa&#287;&#305;r olan halk&#305;  
&#246;ne getir.

יִגִּיד	בְּהֵם	כִּי	לְאֻמִּים	וַיֵּאָסְפוּ	יַחְדָּו	נִקְבְּצוּ	הַגּוֹיִם	כָּל-	9
bildirecek	aralarinda	kim	uluslar	ve-bir-araya-gelsin	birlikte	toplandi	milletler	Tum-	
<a href="#">H5046</a>		<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H3816</a>	<a href="#">H0622</a>		<a href="#">H6908</a>		<a href="#">H3605</a>	

וַיִּשְׁמְעוּ	וַיִּצְדְּקוּ	עֲדִיהֶם	וַתֵּנוּ	וַיִּשְׁמְעוּ	וַיִּרְאֶשׁוּת	זֶאת	10
ve-duyunsunlar	ve-hakli-ciksnilar	taniklarını	versinler	duyuracak-bize	ve-oncekileri	bunu	
<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H6663</a>	<a href="#">H5707</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H2063</a>	

וַיִּאֲמְרוּ  
אֱמֹת:  
gercek ve-desinler  
[H0571](#) [H0559](#)

B&#252;t&#252;n uluslar bir araya gelsin, halklar toplans&#305;n. &#304;&#231;lerinden hangisi bunlar&#305;  
bildirebilir, Olup bitenleri bize duyurabilir? Tan&#305;klar&#305;n&#305; &#231;a&#287;&#305;r&#305;p  
hakl&#305; olduklar&#305;n&#305; kan&#305;tlas&#305;nlar, &#214;tekiler de duyup,  
&#8249;&#8249;Do&#287;rudur&#8250;&#8250; desinler.

תִּדְרְעוּ	לְמַעַן	בְּחַרְתִּי	אֲשֶׁר	וְעַבְדִּי	יְהוָה	נֹאֵם-	עֲנִי	אַתֶּם	10
bilesiniz	icin	sectim	ki	ve-kulum	YHVH'nin	bildirisi-	taniklarimsiniz	Siz	
<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H0977</a>		<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H5707</a>		

אֵל	נִוצַר	לֹא-	לְפָנַי	הוּא	אֲנִי	כִּי-	וְתִבִּינוּ	לִי	וְתִאֲמִינוּ	
El	sekillendi	degil-	benden-once	O'yum	Ben	ki-	ve-anlayasiniz	bana	ve-inanasiniz	
<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H3335</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H0995</a>		<a href="#">H0539</a>	

וְאַחֲרַי  
לֹא  
יְהִי:  
[selah] olacak degil ve-benden-sonra  
[H1961](#) [H3808](#)

&#8249;&#8249;Tan&#305;klar&#305;m sizlersiniz&#8250;&#8250; diyor RAB,  
&#8249;&#8249;Se&#231;ti&#287;im kullar sizsiniz. &#214;yle ki beni tan&#305;y&#305;p bana  
g&#252;venesiniz, Benim O oldu&#287;umu anlayas&#305;n&#305;z. Benden &#246;nce bir tanr&#305;  
olmad&#305;, Benden sonra da olmayacak.

11 אֲנֹכִי אֲנֹכִי יְהוָה וְאֵין מְבַלְעָדִי מוֹשִׁיעַ :  
 Ben Ben YHVH ve-yok benden-baska kurtarici  
[H0595](#) [H0595](#) [H3068](#) [H0369](#) [H1107](#) [H3467](#)

Ben, yaln&#305;z ben RABbim, Benden ba&#351;ka kurtar&#305;c&#305;yoktur.

12 אֲנֹכִי הִנְדַּרְתִּי וְהוֹשַׁעְתִּי וְהִשְׁמַעְתִּי וְאֵין בְּכֶם זָר וְאַתֶּם עֲרִי  
 Ben bildirdim ve-kurtardim ve-duyurdum ve-yok aranizda yabancı ve-siz taniklarimsiniz  
[H0595](#) [H5046](#) [H3467](#) [H8085](#) [H0369](#) [H5707](#)

נָאִם- יְהוָה וְאֵין- אֵל :  
 bildirisi- YHVH'nin ve-Ben- El'im  
[H5002](#) [H3068](#) [H0589](#) [H0410](#)

Ben bildirdim, ben kurtard&#305;m, ben duyurdum, Aran&#305;zdaki yabanc&#305; ilahlar de&#287;il.  
 Tan&#305;klar&#305;m sizsiniz&#8250;&#8250; diyor RAB, &#8249;&#8249;Tanr&#305; benim,

13 נִם- מִיּוֹם אֲנִי הוּא מִיָּדִי מִצִּיל אֲפַעַל וּמִי  
 Evet- gunden Ben O'yum ve-yok elimden kurtaran yapacagim ve-kim  
[H1571](#) [H3117](#) [H0589](#) [H1931](#) [H0369](#) [H3027](#) [H5337](#) [H6466](#) [H4310](#)

יְשִׁיבָנָה : ס  
 [selah] geri-cevirecek-onu  
[H7725](#)

G&#252;n g&#252;n olal&#305; ben Oyum. Elimden kimse kurtaramaz. Ben yapar&#305;m, kim engel olabilir?  
 &#8250;&#8250;

14 כָּה- אָמַר יְהוָה גִּלְגַּלְכֶם קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל לְמַעַנְכֶם שְׁלַחְתִּי בְבִלְהָ  
 Boyle- dedi YHVH Kurtariciniz Kutsal'i Yisrael'in sizin-icin gonderdim Babil'e  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H6918](#) [H3478](#) [H4616](#) [H7971](#) [H0894](#)

וְהוֹרַדְתִּי בְרִיחִים כָּלֶם וּכְשָׁדִים בְּאֵנוֹת רְנָתָם :  
 ve-indirdim sucullar hepsini ve-Kaldeliler gemilere cagladiklarin  
[H3381](#) [H1281](#) [H3605](#) [H3778](#) [H0591](#) [H7440](#)

Kurtar&#305;c&#305;n&#305;z RAB, &#304;srailin Kutsal&#305; diyor ki, &#8249;&#8249;U&#287;runuza Babil  
 &#252;zerine bir ordu g&#246;nderece&#287;im. &#214;v&#252;nd&#252;kleri gemilerle ka&#231;an  
 b&#252;t&#252;n Kildanilere Boyun e&#287;direce&#287;im.

15 אֲנִי יְהוָה קְדוֹשְׁכֶם בּוֹרָא יִשְׂרָאֵל מְלֻכְכֶם : ס  
 Ben YHVH Kutsaliniz Yaratani Yisrael'in Kraliniz  
[H0589](#) [H3068](#) [H6918](#) [H3478](#) [H4428](#)

Kutsal&#305;n&#305;z, &#304;srailin Yarat&#305;c&#305;s&#305;, Kral&#305;n&#305;z RAB  
 benim.&#8250;&#8250;

16 כָּה- אָמַר יְהוָה הַנּוֹתֵן בַּיָּם יָרֵךְ וּבַמַּיִם עֲזִים נְתִיבָה :  
 Boyle dedi YHVH veren denizde yol ve-sularda guclu patika  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H5414](#) [H3220](#) [H1870](#) [H4325](#) [H5794](#)

Denizde ge&#231;it, azg&#305;n sularda yol a&#231;an, Atlarla sava&#351; arabalar&#305;n&#305;, Yi&#287;it  
 sava&#351;&#231;&#305;lar&#305; ve orduyu Yola &#231;&#305;karan RAB &#351;&#246;yle diyor:  
 &#8249;&#8249;Onlar yatt&#305;, kalkamaz oldu, Fitol gibi bast&#305;r&#305;l&#305;p  
 s&#246;nd&#252;r&#252;ld&#252;ler.

17 המוציא קרב- וסוס תיל ועוזו יחדיו ישכבו בל- יקומו  
Cikaran savas-arabasi- ve-at ordu ve-guc birlikte yatacaklar degil- kalkacaklar  
H3318 H7393 H2428 H5808 H7901 H1077

קרב- כבו: כפשתה קעבו  
karardi fitil-gibi sonduler  
H3518 H6594 H1846

18 אל- תזכרו ראשנות וקדמניות אל- תתבננו:  
Degil- hatirlayin oncekileri ve-eski-seyleri degil- dusunun  
H0408 H2142 H7223 H6931 H4048 H0995

&#8249;&#8249;Olup bitenlerin &#252;zerinde durmay&#305;n, D&#252;&#351;&#252;nmeyin eski olaylar&#305;.

19 הנני עשה חדשה עתה תצמח הלא תדעוה אף אשים  
Iste yapiyorum yeni-bir-sey simdi filizlenir degil-mi bileceksiniz-onu evet yapacagim  
H2009 H2319 H6258 H6779 H3808 H3045 H0637

במדבר בן- בישמון נהרות:  
colde yol issiz-yerde irmaklar  
H1870 H3452 H5104

Bak&#305;n, yeni bir &#351;ey yap&#305;yorum! Olmaya ba&#351;lad&#305; bile, farketmiyor musunuz? &#199;&#246;ide yol, kurak topraklarda &#305;rmaklar yapaca&#287;&#305;m.

20 תכבדני חיה השדה תנים ובנות יענה כי נתי  
Yuceltecek-beni hayvanlari tarlanin cakallar ve-kizlari devekusunun cunku- verdim  
H3513 H5104 H3452 H5104 H4325 H0972 H8248 H3284 H1323 H5414

במדבר מים נהרות בישמון להשקות עמי בחירי:  
colde sular irmaklar issiz-yerde icirmek-icin halkima secilmisime  
H4325 H5104 H3452 H8248 H0972

K&#305;r hayvanlar&#305;, &#231;akallarla bayku&#351;lar beni y&#252;celtecek. &#199;&#252;nk&#252;se&#231;ti&#287;im halk&#305;n i&#231;mesi i&#231;in &#231;&#246;ide su, Kurak yerlerde &#305;rmaklar sa&#287;lad&#305;m.

21 עם- זו יצרתי לי ותהיתי יספרו: ס  
Halki- bu sekillendirdim benim-icin ovgulerimi anlatacaklar [selah]  
H2098 H3335 H8416

Kendim i&#231;in bi&#231;im verdi&#287;im bu halk Bana ait olan &#246;vg&#252;leri ilan edecek.&#8250;&#8250;

22 ולא- אתי קראת יעקב כי- יגעת בני ישראל:  
Ve-degil- beni cagirdin Yakob yoruldun cunku- Yisrael  
H3808 H0853 H7121 H3290 H3021 H3478

&#8249;&#8249;Ne var ki, ey Yakup soyu, Yakard&#305;&#287;&#305;n ben de&#287;ildim, Benden usand&#305;n, ey &#304;srail.

23 לא- הביאת לי שיה עליתי וזבחתי לא כבדתי  
Degil- getirdin bana koyunu yakmalik-sunularinin yakmalik-sunularinin ve-degil guunlukle  
H3808 H0935 H7716 H3808 H2077 H3808 H3808 H3808 H3808

לא העברתי לא במנחה וזנתיך הונעתיך בלבונה:  
degil calistirdim-seni tahlil-sunusuyla ve-degil yordum-seni guunlukle  
H3808 H5647 H4503 H3808 H3021 H3828

Yakmal&#305;k sunu i&#231;in bana davar getirmediniz, Kurbanlar&#305;n&#305;zla beni onurland&#305;rmad&#305;n&#305;z. Sizi sunularla u&#287;ra&#351;t&#305;rmad&#305;m, G&#252;nn&#252;k isteyerek sizi usand&#305;rmad&#305;m.

24 לא- קנית לִי בַכֶּסֶף קָנֵה וְתִלַּב זִבְחֶיךָ לֹא הֲרוּיָתְנִי אִךְ  
ama doyurdun-beni degil kurbanlarinin ve-yagini Kamis gumusle bana aldin Degil-  
H0389 H7301 H3808 H2077 H2459 H7070 H3701 H7069 H3808

הַעֲבַדְתִּנִּי בַחֲטָאוֹתֶיךָ הוֹנַעְתִּנִי בַעֲוֹנוֹתֶיךָ : ס  
[selah] suclarinla yordun-beni gunahlarinla calistirdin-beni  
H5771 H3021 H5647

Benim i&#231;in g&#252;zel kokulu kam&#305;&#351; sat&#305;n almad&#305;n&#305;z,  
Doyurmad&#305;n&#305;z beni kurbanlar&#305;n&#305;z&#305;n ya&#287;&#305;yla. Tersine, beni  
g&#252;nahlar&#305;n&#305;zla u&#287;ra&#351;t&#305;rd&#305;n&#305;z, Su&#231;lar&#305;n&#305;zla  
usand&#305;rd&#305;n&#305;z.

25 אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא אָנֹכִי מָחָה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעְנֵי וְחַטָּאוֹתֶיךָ לֹא אֶזְכֶּר :  
hatiriyacagim degil ve-gunahlarini kendim-icin isyanlarini silen O'yum Ben Ben  
H2142 H3808 H4616 H6588 H1931 H0595 H0595

Kendi u&#287;runa su&#231;lar&#305;n&#305;z&#305; silen benim, evet benim,  
G&#252;nahlar&#305;n&#305;z&#305; anmaz oldum.

26 הִזְכִּירְנִי נִשְׁפָּטָה יַחַד סִפֵּר אַתָּה לְמַעַן הַזְכִּירְךָ :  
Hatirlat-bana yargilanalim birlikte anlat sen icin hakli-cikasin  
H8199 H2142 H6663 H4616

&#8249;&#8249;Ge&#231;mi&#351;i bana an&#305;msat&#305;n, hesapla&#351;al&#305;m, Hakl&#305;  
&#231;&#305;kmak i&#231;in davan&#305;z&#305; anlat&#305;n.

27 אָבִיךָ הָרִאשׁוֹן חָטָא וּמְלִיצִיךָ פְּשָׁעוֹ בִּי :  
Atanin gunah-isledi ve-sozculeriniz isyan-ettiler bana  
H7223 H2398 H3887 H6586 H0001

&#304;lk atan&#305;z g&#252;nah i&#351;ledi, S&#246;z&#252;leriniz bana ba&#351;kald&#305;rd&#305;.

28 וְאַחֲלֵל וְשָׂרִי קָדַשׁ וְאַתְנָה לְחֶרֶם יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל  
Ve-murdar-kildim onderlerini kutsalligin onderlerini hereme- ve-verdim Yakob'u ve-Yisrael'i  
H8269 H6944 H5414 H3290 H3478

לְגִדּוּפִים : ס  
[selah] kucultuculuklere  
H1421

Bu y&#252;zden tap&#305;nak g&#246;revlilerini baya&#287;&#305;la&#351;t&#305;rd&#305;m; Yakup soyunu  
b&#252;t&#252;n&#252;yile y&#305;k&#305;ma, &#304;srail'i rezilli&#287;e mahk&#251;m  
ettim.&#8250;&#8250;